Porównanie tłumaczeń Ozeasza 14:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto mądry, niech to zrozumie, kto rozumny, niech to pojmie, bo proste są drogi JAHWE. Sprawiedliwi idą nimi, a grzesznicy się na nich potykają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto jest tak mądry, aby to pojął, tak rozumny, aby to poznał? Bo drogi JAHWE są proste, chodzą po nich sprawiedliwi, a upadają na nich grzesznicy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mądry rozważy te słowa, a roztropny to uzna, bo drogi Jahwe są proste; chodzą nimi sprawiedliwi, a bezbożni na nich upadają. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто мудрий і це зрозуміє? Чи розумний і це пізнає? Томущо господні дороги прямі, і ними підуть праведні, а беззаконні стануть немічними на них. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto mądry – ten to zrozumie; kto roztropny – ten pozna, że drogi WIEKUISTEGO są proste. Kroczą nimi sprawiedliwi, zaś odstępcy na nich upadną. |